

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 16 (1989)  
**Heft:** 4

**Vorwort:** El precio de una imagen  
**Autor:** Savary, Marc

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Impreso

## Panorama Suizo

Revista para los Suizos del Extranjero

16º año

Publicación del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH en colaboración con la Embajada Suiza en la Argentina.

**Directora:** Beatriz Pardo

Administración: Avenida Santa Fe 846, Buenos Aires

Impreso por Parada Obiol A.G. S.R.L., Cochabamba 344, 1150 Buenos Aires República Argentina.

La revista para los suizos del extranjero aparece cuatro veces al año en alemán, francés, italiano, inglés y español, en 30 ediciones regionales.

Impresión: Berna, París, Lugano, Nueva York, Melbourne, Wellington, Johannesburg, Buenos Aires.

Tiraje total: 245.000 ejemplares

**Editor, redacción central, administración y publicidad:**

Secretariado de los suizos del Extranjero de la NSH Alpenstrasse 26

CH-3000 Berna 16

Teléfono 031 44 66 25

Télex 912118 asse ch

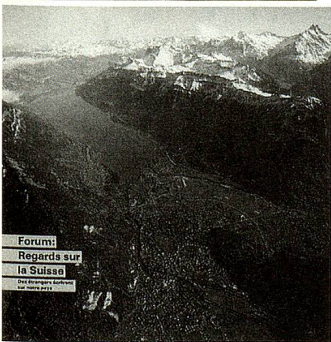
Telefax 031 4421 58

Cuenta de cheques postales

30-6768-9

**Los cambios de domicilio deben ser comunicados a la representación suiza donde cada uno está inscripto.**

## Panorama Suizo



No son únicamente los fotógrafos de Swissair quienes enfocan a Suiza con su lente colimadora, sino también los autores de nuestro rubro «Foro» — todos extranjeros — y que tienen inquietudes sobre nuestro país. En esta vista aérea del Oberland bernés se divisa en primer plano Interlaken, Unterseen y el lago de Brienz y, arriba a la derecha, el Schreckhorn. (Foto Swissair)

## Editorial

# El precio de una imagen



El pasaporte suizo cambió su fisonomía. Los ciudadanos de ese país lo exhibirán por lo tanto con menos orgullo. Su atractivo sobre una buena cantidad de extranjeros será, por otra parte, menos fuerte como efecto probable de nuestra «marginalidad europea». Ese pasaporte no ofrece más la llave maestra para abrir las puertas de la Comunidad. De repente, la cruz blanca sobre fondo rojo es menos luminosa que las doce estrellas sobre el fondo azul.

La hora ha sido pues bien elegida para interrogarse, en el presente «Foro», sobre la imagen de Suiza. Una imagen que, a pesar de todo, no se altera demasiado. Es que los clichés tienen una larga vida: la figura del Cervin, verdadero mito de granito, resume en ella sola toda Suiza. Suiza vive en «sus» Alpes. Detrás de sus montañas, más exactamente, al abrigo de los grandes vientos del mundo. En el corazón geográfico de Europa, y sin embargo afuera. Dictando, por ejemplo, su voluntad con respecto al tránsito de camiones europeos, pero quedándose apartada, particularmente rechazando la idea de su adhesión a la ONU.

Para otros, los signos de interrogación se multiplican. El «Sonderfall» es más notable que nunca, el milagro más sorprendente aún. Milagro económico, los principales indicadores hacen palidecer de envidia a más de un responsable económico. Milagro político de un país en el cual los ciudadanos fijan ellos mismos sus impuestos y... las limitaciones de velocidad, rehusan reducir la duración de las horas de trabajo y se pronuncian sobre la supresión del ejército. Milagro socio-cultural, idiomas y culturas diferentes coexisten en paz.

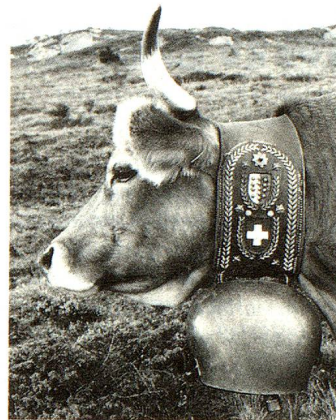
Queda otra razón para interrogarse: los diferentes asuntos que sacudieron la escena helvética ¿empañaron la imagen del país? ¿Es qué Suiza no estaría más por encima de toda sospecha? Esto podría pensarse al evocar nombres como Chaumet, Gelli o Kopp, al reflexionar sobre el rol del sistema bancario suizo en el blanqueo de dinero sucio o en el rigor cada vez más severo de nuestra política de asilo, lo que sin embargo no significa nada, o casi. Tal vez porque en el extranjero Suiza, más allá de sus clichés, es más bien un lugar de conferencias internacionales que un país. La imagen de Suiza se proyecta más bien en Ginebra y su Palacio de las Naciones que en Berna y su Palacio Federal.

Este «Foro» no debería, no obstante, dejar de interpelarnos. La puntualidad de nuestros trenes y la limpieza de nuestras calles — ¡otros dos clichés! — símbolos de cierto orden suizo, ¿no hacen, tal como «visto desde París» experimentar una «pesadez casi insostenible»? La riqueza, a veces insolente de nuestras ciudades ¿no impide, como lo destaca la contribución brasileña, la alegría de vivir? Nuestra «marginalidad europea» ¿no es de naturaleza a socavar los fundamentos mismos de nuestra prosperidad?

Tantos puntos de interrogación, de reflexión y de incitación a un nuevo dinamismo son el precio de la futura imagen de Suiza.

Marc Savary, periodista

## Sumario

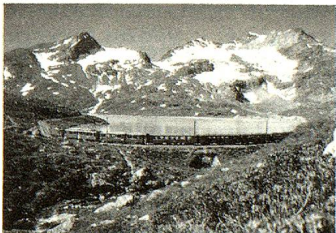


Foro:  
Miradas sobre Suiza **4**

Evolene, testigo  
auténtico y viviente **11**

Páginas verdes  
(Noticias locales) **13**

Mosaico **13**



Los ferrocarriles  
réticos cumplen 100 años **17**

Suiza y la revolución  
francesa **19**



Congreso de los Suizos  
del Extranjero **21**

Comunicaciones Oficiales **22**